

In this issue:

- Managing Director's Message
- Program Site Reports
 - Brest
 - Ciudad Real
 - Graz
 - Leon
 - Oviedo
 - Saumur
- Photo & Video Contest
- IUHPFL by the Numbers

A Word From Our Managing Director, Loni Dishong



At this time last year, while coronavirus cases still surged around the globe, we were cautiously planning, hoping that our summer programs would finally resume and wondering if our participants and instructors would be able to celebrate the 60th birthday of IUHPFL in the company of our international friends and partners. In March, as we prepared for orientation, we began to feel a tiny spark of optimism.

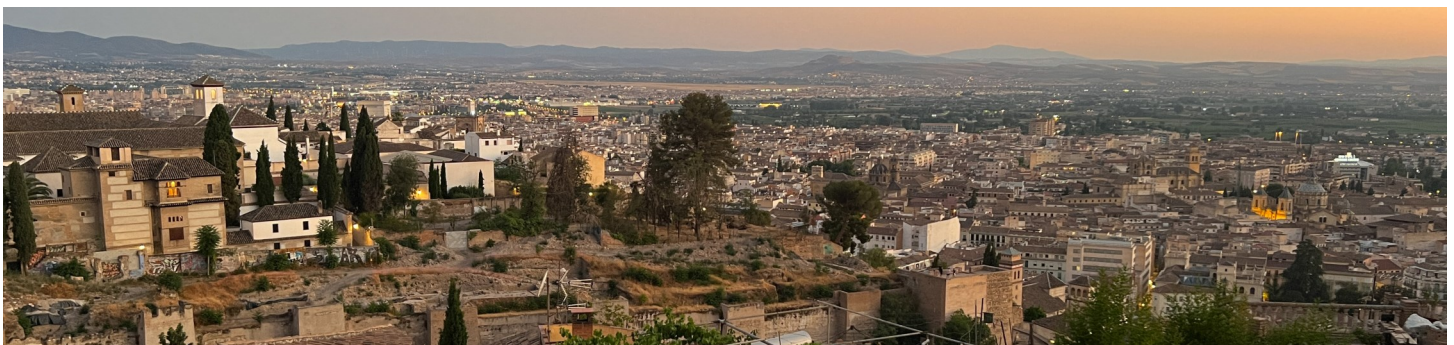
After orientation in April, the collective enthusiasm began to build here and abroad, as we saw more countries lessen their travel restrictions and as families in Indiana and overseas began to prepare for the experience in earnest. Still, a nagging doubt remained: 'Will we really, truly be able to relaunch our programs this summer?' And then, at long last, the students and instructors boarded the group flights, flew across the Atlantic, and arrived in their respective host countries...and the adventure began!

“For those who had participated in the program before it was a reunion with dear friends. For our students, it was a chance to create something that the pandemic had threatened to take from them: a second home on the other side of the world.”

For those who had participated in the program before — instructors, onsite coordinators, and host families — it was a reunion with dear friends, a rekindling of cherished communities. For our students, it was a chance to create something that the pandemic had threatened to take from them: a second home on the other side of the world.

Along with the joys and festivities, relaunch after two years of cancellations has involved strategy and sacrifice. We remain without a much-needed administrative coordinator,

(Continued on Page 7)



Excursion to Granada, Spain by Team Ciudad Real

PROGRAM SITE REPORTS

Brest, France

Twenty-one high school students from across the state of Indiana came together in Brest, France in the summer of 2022 for a total immersion experience in the French culture and the French language.

These amazing students left behind family, friends and smartphones to live with French families, to take classes in French, to participate in creative and athletic experiences – in French - and to live the lives of French youth.



They lived IUHPFL for nearly six weeks.

These young people started with various levels of French speaking ability. But each one of them committed to the goal of speaking only French for the entire time and embracing life as a French adolescent.

And they had the experience of their lifetimes.

They were welcomed by French families and by the larger city of Brest. They became incredibly close to their fellow students, forming bonds with both the families and with their peers that will last a lifetime.

They grew to know the city of 150,000. They used public transport. They visited the beach and an island in the English Channel. They met city officials and an American Consul. They visited a bakery and learned how a traditional Breton pastry was made. They visited Saint Malo and the famous Mont Saint Michel. They visited “the end of the world” at Pointe Saint Mathieu.

And they created a show to display their talents and their learning to the most important people – their French families.

In doing all of that, they changed their lives – forever.

“Each one of the students committed to the goal of speaking only French for the entire time... and they had the experience of their lifetimes!”



Ciudad Real, Spain



WHAT. A. SUMMER. The students, instructors, and host families of the IUHPFL 2022 program in Ciudad Real have wrapped up their time together in Spain, and what an amazing experience it was! From excursions to Toledo, Córdoba, and Granada, to learning a dance with a local group of people with disabilities, to creating incredible friendships with other students, to extending our families to those that took us in in Ciudad Real, we couldn't have asked for a better summer together. And talk about growth! From the first moment the students landed in Spain, their Spanish was timid and inaudible, but that quickly changed once they settled into their lifestyles in Ciudad Real and spent more time with their families.

Students were laughing together, learning about one another, and expressing a wide variety of emotions in the target language, and it was such a joy to watch. The instructors thoroughly enjoyed this group of students, as well. Students learned many ways to improve their Spanish while taking classes at Nuestra Señora del Prado Marianistas. For a final project in their literature and culture class, students worked together to design a creative work that reflected

topics discussed in class.

These projects ranged from original works of art to a page from the diary of Franco to a rap

about Don Quijote! In the end, it was extremely difficult for students to say goodbye to their host families. There were many tears, but we know that this won't be the last time they see each other.

Thanks to everyone for an AMAZING summer!



“Students were laughing together, learning about one another, and expressing a wide variety of emotions in Spanish!”

Graz, Austria

As the summer comes to an end, Sofiya and I would like to extend our many thanks and gratitude to our wonderful students, host families, and families back in Indiana. This summer was one for the scrapbooks, and I know that everyone involved will remember it fondly. Watching the students grow in not only their language skills, but their confidence in tackling new surroundings and challenges, persevering through personal challenges, and seeing that they truly do have the potential to achieve anything they set their minds to was truly inspiring.

The summer leading up to one's senior year, or as they head off to college, is always a nerve wracking and stressful experience, as our students see the world around them changing in ways they never expected.



Graz, Austria (Continued)



personal goals, I am confident in the belief that they were able to achieve their goals. This summer easily taught the students that anything is possible when they set their minds to it, and that with guidance and assistance from those around them, the most fun, fulfilling and enriching experiences can be had.

Though it can be extremely hard to leave the safety of home during these challenging and life changing times, our students took the risk of a personal challenge, and the risk paid off. Not only did they learn how to overcome the struggles of being in a new environment, such as Graz, but they learned how to collaborate with others from various backgrounds, as we saw in VinziDorf and VinziMarkt, how to problem solve real world issues, such as assisting the Ukrainian refugees, and how to make the best of every scenario. We could not be prouder of the students and all that they have accomplished.

All of the students set goals for themselves at the beginning of the summer, and whether they were language based or

This summer easily taught the students that anything is possible when they set their minds to it”

Leon, Spain

Equipo León (2022) was led by high school teacher Sarah Grauvogl along with Santiago Arróniz Parra and Nicholas Blaker both PhD candidates in Hispanic Linguistics at IU. The team led 23 highly motivated Indiana high school students studying Spanish to León, Spain for six weeks where the students lived with host families, took courses



in Spanish culture/literature, grammar/communication and linguistics and participated in a variety of activities (e.g., Spanish movie afternoons, a *tapas* tour and scavenger hunt, a 4th of July celebration with host families, sports, singing/dancing and art, among others). The students also had the opportunity to visit and explore surrounding cities, for example, Gijón (Asturias), Vigo and the Islas Cíes (Galicia), Segovia and Madrid.

Leon, Spain (Continued)



The most exciting excursion and the most integral to IUHPFL León was student's participation in the last 12 miles of the famous *Camino de Santiago* departing from Pedrouzo (Galicia) and arriving to the center of Santiago de Compostela (Galicia). In addition, the students learned about their host city through visiting many of the cultural and historic sites (e.g., the Cathedral, San Isidoro, the Plaza Mayor, the Barrio Húmedo/Romántico). The students also participated in a volunteer experience, which consisted of spending time with the dogs at the local animal shelter (Hotel Canino-Las Lomas). The time spent in León and Spain allowed the students to open their eyes to a new culture and grow not only as individuals, but also academically with their Spanish!

“The time spent in León and Spain allowed the students to open their eyes to a new culture and grow as individuals”

Oviedo, Spain

It is hard to believe the summer is over. It was such a beautifully intense experience. We learned so much and enjoyed ourselves even more! We all returned home with so many unforgettable memories: daily classes where we tried our best to apply the new things we learned; playing sports together out in the patio and the rivalries were strong; singing all the new songs and getting better every day until we eventually performed them to an appreciative crowd of families and friends at the farewell show; visiting the Mayor of Oviedo; weekend excursions to the beach; almost daily trips to get ice cream and all the incredible excursions



we took together to see and experience some of the wonders of the local region.

It is hard to sum up our experience in only a few words. We would really need a novel to do it any justice. We did so many things and we really bonded over all these experiences. Friendships were made that will last forever, with both the Spaniards as well as amongst ourselves. Of course, there were days when we got overwhelmed and we missed the comforts of being home and the reality of speaking only Spanish was so much more of a challenge than we thought it would be. But in the end the trip was something we will cherish forever.

Oviedo, Spain *(Continued)*



“It was such a beautifully intense experience. We learned so much and enjoyed ourselves even more!”

All of the students worked so hard and dedicated themselves completely to the pillars of the program from day one until the day we left. They are so smart, funny and resilient. Our host families received us as if we were family and we bonded in very profound ways. The staff at El Seminario welcomed us to their space and made us feel completely at home. Mariví, the on-site coordinator, was completely dedicated to us and to the program and without her we wouldn't have had the level of success that we ultimately had. The people of Asturias were so welcoming and supported us at all times. They were the heart of the program!

It was such an amazing summer and we will carry these memories in our hearts forever!

Saumur, France

Saumur 2022 was an amazing success!

In addition to seeing and doing all the various activities, such as our community engagement events with the mayor of Saint-Florent-Saint-Hilaire, and our adventures visiting the castles, seeing Normandy, and touring Paris, this program was made a success not because of what we did or saw, but because the twenty-four incredible, diverse, and dynamic students rose to the challenge presented to them and exceeded far beyond our wildest imagination.

While linguistic progress is a primary goal of the program, and our students blew us away by it, the instructor team especially noted that the personal growth we witnessed in them was, at various times, admirable, humbling, inspiring, and quite profound.

“The personal growth we witnessed in [the students] was ... admirable, humbling, inspiring, and quite profound.”



Saumur, France (Continued)

The seventeen families who welcomed students, and the three families who welcomed the instructors all felt that this year was a great success after several years without the IUHPFL presence in Saumur.

Of course, there were new, challenging, and at times, frustrating hurdles to overcome with the day-to-day changes that COVID-19 brought and the subtle ways in which it has affected the wider culture, however, we were undaunted by it and triumphed in a way that only these students could. Six weeks passed us by in the blink of an eye, and while the end of the program brought a bittersweet sadness, we can all count the 2022 Saumur program as a wild success!



A Word From Our Managing Director (Continued)



which means that our office staff is even smaller and mightier than usual! Thankfully, Amy, our extraordinary program coordinator, and I have worked together for seven years now, and we each feel comfortable in our respective roles. The tremendous guidance and administrative support that we continue to receive from the IU Office of Overseas Study and the Office of the Vice President for International Affairs has also been key to our success. Additionally, we have always been fortunate to find talented program alums to work part-time in our office, and Ashton has been an excellent addition to our team since January of this year.

Being strategic also means that we must rebuild the program gradually, with a focus on long-term sustainable growth. This has resulted in limiting our programming to our European sites to ensure that programs are filled as near to capacity as possible. This past summer, we had 133 participants: 14 in Austria, 45 in France, and 74 in Spain. In Summer 2023, we will once again offer only our European programs, but we are hopeful that in Summer 2024 a return to Latin America, for Spanish students, and to Asia, for students of Chinese and Japanese, will be possible.

I would like to give special recognition and gratitude to our program instructors who worked diligently to care for our students and to give them the best experience possible this summer. They persevered in the midst of overwhelming challenges, including coronavirus diagnoses and symptoms, which some of them had personally, and unprecedented periods of heat, as Europe was hit with its worst heat wave in recorded history. Throughout the months of June and July, parts of Western Europe experienced many days above 100 degrees Fahrenheit! The level of professionalism and dedication we witnessed from these amazing educators was nothing short of remarkable, and I wish to say that bringing them into the program and collaborating with them has been one of my greatest joys during my time with IUHPFL.

In this issue, we share with you all that we have celebrated together this year, including program site summaries and data regarding scholarships that we were able to award to Summer 2022 participants with financial need. Donations from our alums and other supporters of IUHPFL make these scholarships possible, and we are encouraged by the gifts that we have already received for Summer 2023; over \$27,000 has been donated in 2022 to date and more is arriving. On behalf of all of us in IUHPFL, I extend our gratitude to these donors for their kind generosity, and I wish all of you very happy holidays. I hope you enjoy this 14th edition of the Polyglot Press!

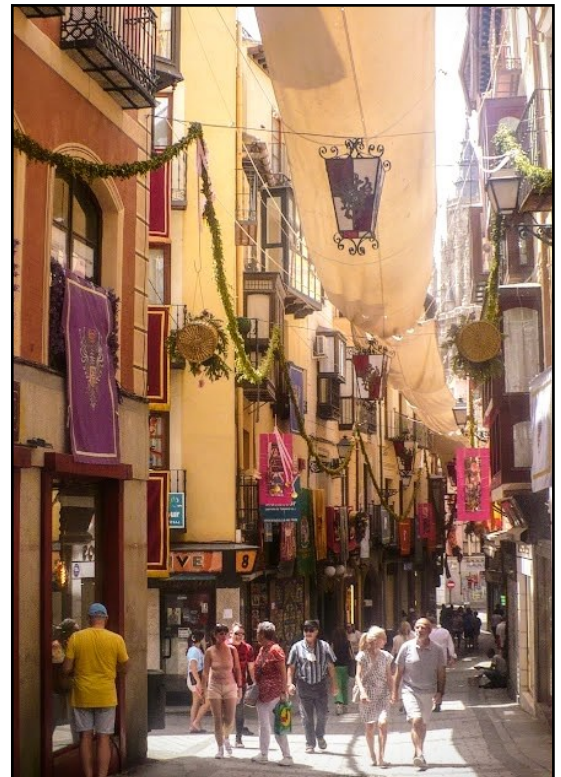
Sincerely, Loni Dishong

PHOTO & VIDEO CONTEST WINNERS

Following their return to the United States, returning students have the opportunity to submit photos and videos to IUHPFL's annual contest. Winners are chosen by a committee and featured on our [website](#). The pictures below are this year's winners! Make sure to check out our website for our second place and honorable mention photos!



BREST: The birds most often seen in Brittany, France
Tasline Diab, Signature School



CIUDAD REAL: Las Calles de Toledo
Margaret Heritage, Munster High School



GRAZ: Grazer Innenstadt von den Dächern
Ron Kalinovsky, Bloomington High School North



LEON: Oh Picos de Europa
Aaris Moore, North Central High School

(Continued on next page)

PHOTO & VIDEO CONTEST WINNERS

CONTINUED



OVIEDO: Covadonga

Tyler Edwards, Valparaiso High School

Our winning video this year was
“[Leon 2022](#)” by Ellie Hutz
(Zionsville High School)

SAUMUR: Goûter!

Summer Tullai, Carmel High School

Check out our [YouTube channel](#) to see all video contest entries and other video content! To see more photos, be sure to follow us on [Instagram](#), [Facebook](#), and [Twitter](#)!



Some Second Place Photos



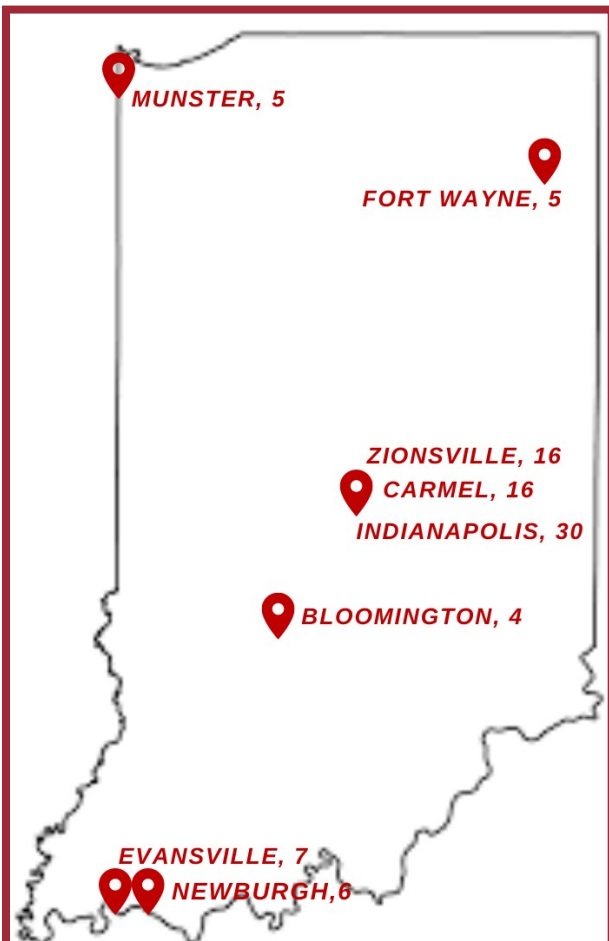
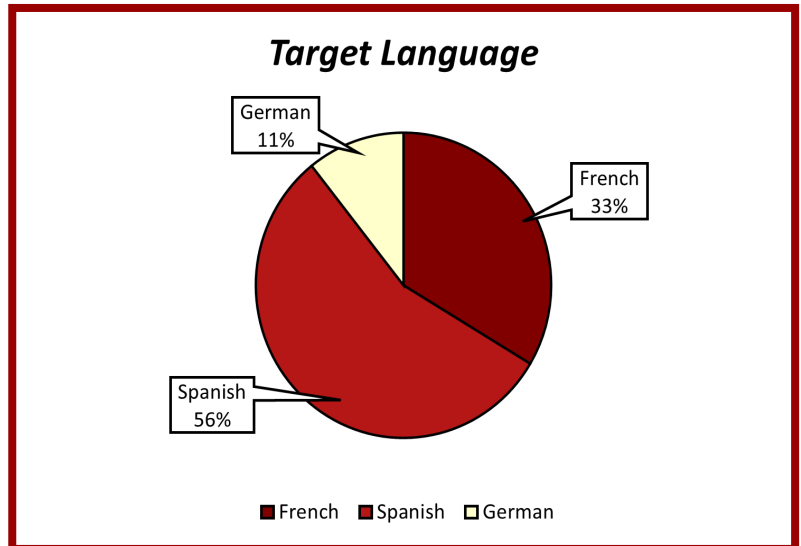
For the rest of our second place photos, check out our [website](#)

IUHPFL BY THE NUMBERS

Who Participates in IUHPFL?

IUHPFL is open to Indiana high school students who are level III of Spanish, French, and German or level II of Chinese or Japanese. Over half (**56%**) of our students were Spanish students. The popularity of Spanish is likely because of the availability of Spanish as a foreign language option at Indiana high schools. Our second most popular language was French, with **33%** of our students going to sites in France.

For the summer of 2022 we had the pleasure of hosting **133** students from **65** different high schools. Our students came from all regions of Indiana and attended a mix of both private and public high schools. Our highest concentration of students came from the Indianapolis area, Munster, Ft. Wayne, Bloomington, and the Evansville area.



Beyond these facts, here are some interesting statistics about our students from this year:

Family Language Backgrounds

Out of all of our students, **15.56%** of them came from families who already speak another language at home. Some languages spoken at home include Spanish, Italian, German, and Arabic.

The most frequent language spoken at home, other than English, was Spanish. Spanish speaking households represented **57.14%** of this year's multilingual households.

We are proud to help the other **84%** of students become first generation bilingual individuals!

Interesting Findings *(continued)*

Variety of Community Engagement Activities Offered

We are proud to offer our students a host of opportunities to volunteer while abroad. This year we offered activities ranging from helping the red cross spread awareness about LGBTQ+ stereotypes and issues during pride month to working at a charity market set up for Ukrainian refugees. Our Community Engagement activities not only give students a fun, meaningful way to engage with their host communities but also allow them to build deeper connections with each other.

Success in Support Groups

To aid our students in the transition from life in America to IUHPFL life, we make sure time is scheduled in for our students to discuss both the positives and negatives in their lives at the moment.

We are very proud of how our teachers and students made these groups their own and tailored the time to what the students needed. Based off the responses to this year's student exit survey, over **85%** of our students found support groups helped students feel more connected to their peers and instructors. In addition, **80%** of students felt support groups were a major factor in managing culture shock and **75%** of students felt that the groups provided the emotional support they needed while abroad.

Here are some of our amazing support group leaders:



Walking dogs at an animal shelter in Leon, Spain!



Jordan + Sofia



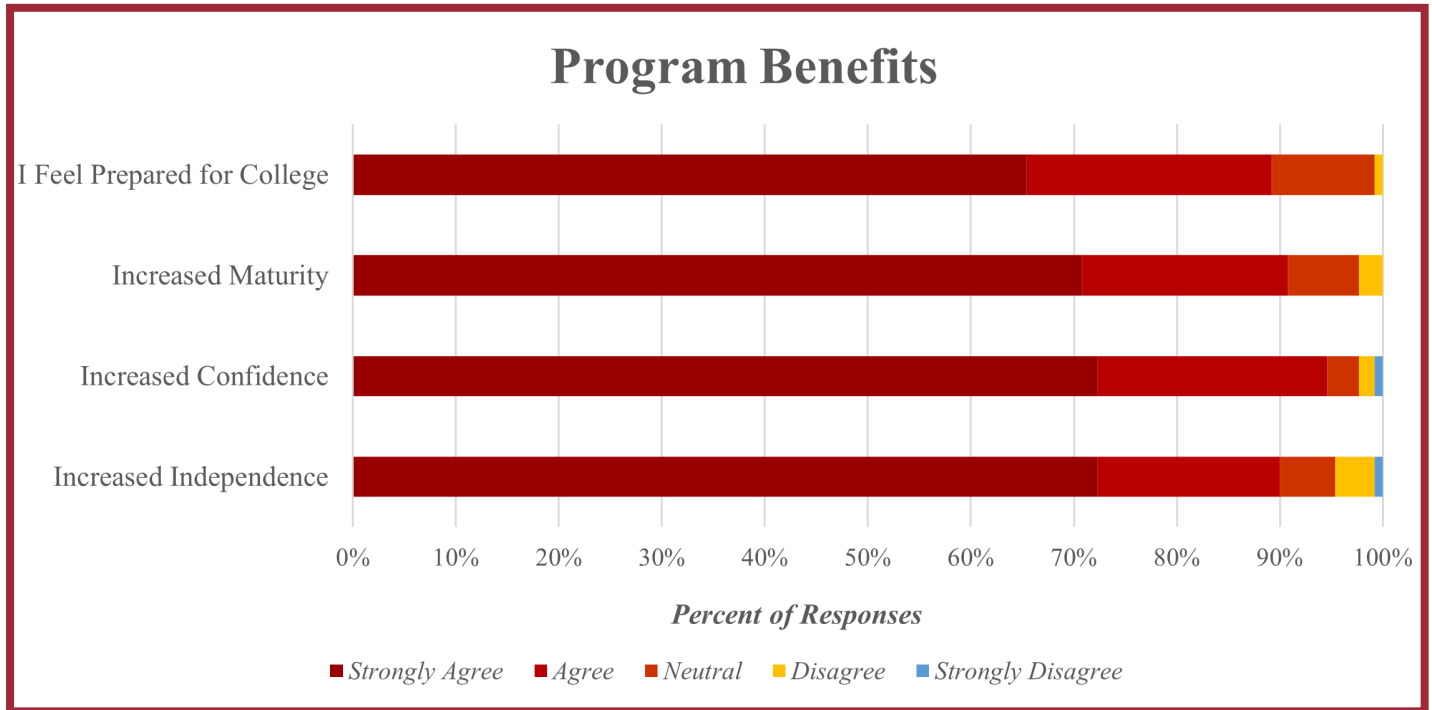
James + Monica



Evie

What impact are we making?

IUHPFL strives to impact our students' lives beyond just improving their language skills. We aim to aid our students in preparing for college, increasing their maturity, building emotional intelligence, and many others. Every year we are delighted to hear how our students have harnessed their summer to grow as both language learners and as people. This year was no different. The following are some statistics showing how our students this year have grown from IUHPFL.



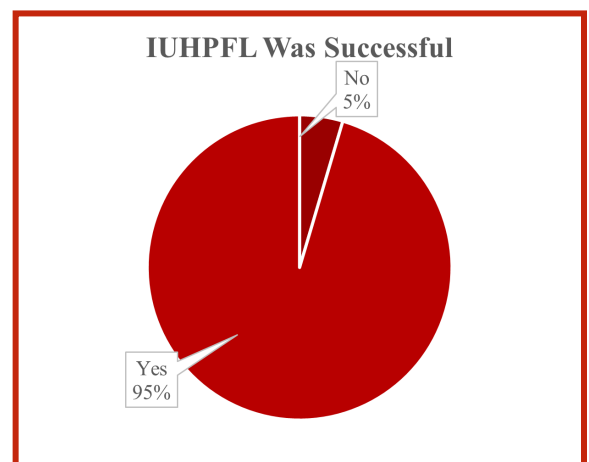
There are many factors that contribute to a successful student experience. When asked in the student exit survey, here were the most popular answers as to what made their program experience successful:

94% of students cited the Language Commitment as the most prolific factor in program success

83% of students listed their Host Families as the second most important factor

69% of students selected other program participants as their third most significant factor in their success

Overall, we can conclude that the summer of 2022 was a summer for the record books. It was our first summer post-pandemic travel shut downs, following years of zoom language education. We are proud as a program to have only 6 students out of 131 feel as if their program wasn't as successful as it could have been. This metric shows us what we can work on so summer 2022 is even better!



Praise from Parents

Over **64%** of the Parent-Guardian survey respondents described the IUHPFL experience as a “very good value.”

Here are some of their comments:

“IUHPFL provides an unparalleled opportunity for young adults to experience a world outside their own. They gain an understanding of other locations, languages and cultures. They make friends within the program and around the host cities. It is a safe, illuminating, giant step into the world.”

“This trip was a transformational experience for our son. He has grown in self-confidence, language proficiency, and vocational clarity. We are already making plans to provide this experience for his siblings. Our host family let us know she's ready for the little brother! We are grateful!”

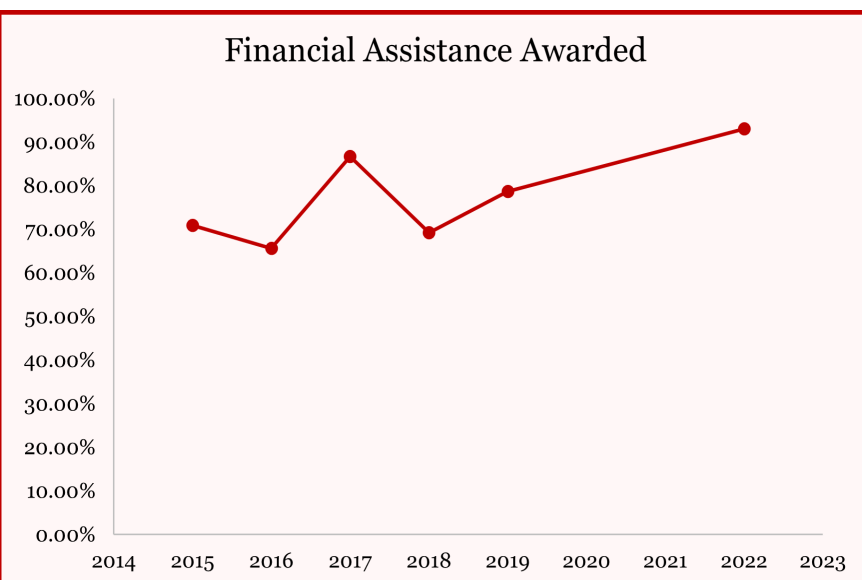
“For me the structure of the program meant everything. All the great things that happened came from the structure of IUHPFL.. The expectations and structure provided a foundation for all the other things to develop and grow.”

“The IU Honors program is the best immersion program available to high school students. The kids grow in their independence, maturity, Spanish speaking skills, and self-confidence. Thank you to the staff at IU for all their hard work!”

“IUHPFL provides an unparalleled opportunity for young adults to experience a world outside their own. They gain an understanding of other locations, languages and cultures. They make friends within the program and around the host cities. It is a safe, illuminating, giant step into the world.”

2022 Financial Assistance

IUHPFL greatly prides itself on doing our best to make sure every student who is passionate about language learning and willing to put in the work that IUHPFL commands is able to get the opportunity to participate. Because of this we make our best effort to secure as much funding for our students as possible.



For the summer of 2022 we secured \$46,650 for our students. Forty of our forty three (**93%**) financial aid applicants received money. This is the highest percentage of students to receive funding yet. Compared to pre-pandemic numbers, the percentage of students who received funding is up **14.37** percentage points. To the left you can see our progression from 2015 on.

We are incredibly proud of our ability to assist our students!

(continued)

Financial Assistance *(continued)*

Fund	Amount	# of Students
IUHPFL Assistance	\$39,650	37
IU Foundation General Fund	\$20,000	21
St. Brieuc 1966 Scholarship Endowment	\$9,500	7
Max Kade Merit Award	\$5,000	5
IU Foundation Fedderson Financial Assistance	\$4,500	4
Grafton Trout Scholarship Endowment	\$3,500	3
John and Barbara Busch Scholarship Fund	\$1,400	2

Most of the funding provided to our students is sustained through the generosity of IUHPFL alumni. A majority of these alumni participated in IUHPFL in the 1960s, 70s, and 80s. Any alum is invited to join in fundraising, regardless of when they participated in IUHPFL.

To donate to IUHPFL's Scholarship Fund, click [here](#)

Creative Fundraising

Aside from scholarships, many students got creative with their fundraising! One student made an interest group with other IUHPFL students to brainstorm fundraising opportunities, many students got jobs, some families contacted local businesses, and others received contributions from their respective high schools.

A Thank You From IUHPFL!

To all of the teachers, parents, students, and alumni who make our program what it is: a sincere THANK YOU! We could not do what we do without you!!!

We hope you have enjoyed this edition of the Polyglot Press and that, as always, you are staying happy and healthy!

Best Wishes,

The IUHPFL Office Staff

(Loni, Amy, and Ashton)

